صفحة

استدراك

استـدراك للقرار رقم ٢٢ لسنة ١٩٧٠ ... ... ٣١١
استـدراك للقرار رقم ١٣١٩ لسنة ١٩٧٠ ... ... ٣١٢

رئاسة الجمهورية

ديوان كبير الأمناء ـــ منح أوسمة ٣١٢

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٣٠٨ لسنة ١٩٧٠

بشأن الموافقة على الكتابين المتبادلين للتعاون التجارى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تركيا والموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ٢٠/٥/١٩٧٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الأمة ؛

قـــرر :

مادة وحيدة ـــ الموافقـة على الكتابين المتبادلين للتعاون التجارى بين حكومة الجمهورية العربيـة المتحدة وحكومة جمهورية تركيا والموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ٣٠/٥/١٩٧٠، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برياسة الجمهورية فى ١٠ جمادى الآخرة سنة ١٣٩٠ (١٢ أغسطس سنة ١٩٧٠)

جمال عبد الناصر

القاهرة فى ٢٠ مايو ١٩٧٠

صاحب السعادة

" بالإشارة إلى محادثاتنا التى جرت بالقاهرة بتاريخ ١٩ مايو ١٩٧٠ ، أتشرف بأن أؤيد الاتفاق الذى توصلنا إليه والذى أسفر عن زيادة حصص الأدوية والشاى والطباق المذكورة بالقائمة "ب" (صادرات الجمهورية التركية للجمهورية العربية المتحدة) المرفقة بالبروتوكول الموقع بين الحكومتين بتاريخ ٢٢ أبريل ١٩٧٠ عن المدة من أول أبريل حتى ٣١ مارس ١٩٧١ وفقا لما يلى :

السلعة	القيمة بالدولار الأمريكى طبقا للبروتوكول	القيمة بالدولار الأمريكى طبقا للتعديلات الحالية
الأدوية	٥٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠
شاى	للتـــذكرة	٥٠٠,٠٠٠
طباق	١,٢٥٠,٠٠٠	١,٤٠٠,٠٠٠

وأكون شاكرا لو تفضلتم سعادتكم بتأكيد أن ما تقدم يطابق ما تم الاتفاق عليه بيننا .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول أسمى تقديرى ؛

جورهان تيزك
وزير التجارة للجمهورية التركية

صاحب السعادة السيد/حسن عباس زكى
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
للجمهورية العربية المتحدة
القاهرة

القاهرة فى ٢٠ مايو ١٩٧٠

صاحب السعادة

أتشرف بإحاطة سيادتكم علما بتسلمى لكتابكم المؤرخ ٢٠ مايو ١٩٧٠، ونصه كما يلى :

"بالإشارة إلى محادثاتنا التى جرت بالقاهرة بتاريخ ١٩ مايو ١٩٧٠، أتشرف بأن أؤيد الاتفاق الذى توصلنا إليه والذى أسفر عن زيادة حصص الأدوية والشاى والطباق المذكورة بالقائمة "ب" (صادرات الجمهورية التركية للجمهورية العربية المتحدة) المرفقة بالبروتوكول الموقع بين الحكومتين بتاريخ ٢٢ أبريل ١٩٧٠ عن المدة من أول أبريل ١٩٧٠ حتى ٣١ مارس ١٩٧١ وفقا لما يلى :

السلعة	القيمة بالدولار الأمريكى طبقا للبروتوكول	القيمة بالدولار الأمريكى طبقا للتعديلات الحالية
الأدوية	٥٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠
شاى	للتـــذكرة	٥٠٠,٠٠٠
طباق	١,٢٥٠,٠٠٠	١,٤٠٠,٠٠٠

وأكون شاكرا لو تفضلتم سعادتكم بتأكيد أن ماتقدم يطابق ماتم الاتفاق عليه بيننا .

وإنى أتشرف بتأكيد أن ما تقدم يطابق ما تم الاتفاق عليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول أسمى تقديرى ،،

حسن عباس زكى
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
للجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة السيد/ جورهان تيترك
وزير التجارة للجمهورية التركية
القاهرة

القاهرة فى ٢٠ مايو ١٩٧٠

صاحب السعادة

"بالإشارة إلى محادثاتنا التى جرت بالقاهرة بتاريخ ١٩ مايو ١٩٧٠، أتشرف بأن أؤيد ماتم التفاهم عليه بيننا ـ بشأن مايلى :

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية التركية قد اتفقتا على مبدأ إنشاء شركة مشتركة بين الهيئات المختصة لدى الجانبين ـ هدفها التعاون فى تسويق سلع كل من البلدين فى الأسواق الأخرى بالإضافة إلى التعاون فى مشروعات المقاولات والإنشاءات .

ومن المتفق عليه أن كل طرف منا سوف يقوم ـ فى وقت قصير ـ بتحديد الهيئات المختصة التى ستتولى تنفيذ هذا الاتفاق طبقا للتفاصيل التى يتفق عليها فيما بينهم .

وأكون شاكرا لو تفضلتم سيادتكم بتأكيد أن ماتقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول أسمى تقديرى ،،

حسن عباس زكى
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
للجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة السيد / جورهان تيترك
وزير التجارة للجمهورية التركية
القاهرة

القاهرة فى ٢٠ مايو سنة ١٩٧٠

صاحب السعادة

أتشرف بإحاطة سيادتكم علما بتسلمى لكتابكم المؤرخ ٢٠ مايو ١٩٧٠، ونصه كما يلى :

" بالإشارة إلى محادثاتنا التى جرت بالقاهرة بتاريخ ١٩ مايو ١٩٧٠ ، أتشرف بأن أؤيد ماتم التفاهم عليه بيننا ـ بشأن مايلى :

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة قد اتفقتا على مبدأ إنشاء شركة مشتركة بين الهيئات المختصة لدى الجانبين ـ هدفها التعاون فى تسويق سلع كل من البلدين فى الأسواق الأخرى بالإضافة إلى التعاون فى مشروعات المقاولات والإنشاءات.

ومن المتفق عليه أن كل طرف منا سوف يقوم ـ فى وقت قصير ـ بتحديد الهيئات المختصة التى ستتولى تنفيذ هذا الاتفاق طبقا للتفاصيل التى يتفق عليها فيما بينهم .

وأكون شاكرا لو تفضلتم سيادتكم بتأكيد أن ماتقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بيننا .

وإنى أتشرف بتأكيد أن ماتقدم يطابق ماتم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا ياصاحب السعادة بقبول أسمى تقديرى ،،

جورهان تيترك
وزير التجارة للجمهورية التركية

صاحب السعادة/ حسن عباس زكى
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
للجمهورية العربية المتحدة
القاهرة

وزارة الخارجية

قـــرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ١٣٠٨ لسنة ١٩٧٠ الصادر بتاريخ ١٩٧٠/٨/١٢ بالموافقة على الكتابين المتبادلين للتعاون التجارى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تركيا والموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٠/٥/٢٠ ؛

قـــرر :

مادة وحيدة — ينشر فى الجريدة الرسمية الكتابان المتبادلان للتعاون التجارى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تركيا والموقع عليهما فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٠/٥/٢٠ ، ويعمل بهما اعتبارا من ١٩٧٠/٥/٢٠ م

محمود رياض

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٣٠٩ لسنة ١٩٧٠

بشأن الموافقة على البروتوكول التجارى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تركيا والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٢ / ٤ / ١٩٧٠ والكتب المتبادلة الملحقة به

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الأمة ؛

قـــرر :

مادة وحيدة — الموافقة على البروتوكول التجارى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تركيا والموقع فى القاهرة بتاريخ ٤/٢٢ ١٩٧٠ والكتب المتبادلة الملحقة به ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق م

صدر برياسة الجمهورية فى ١٠ جمادى الآخرة سنة ١٣٩٠ (١٢ أغسطس سنة ١٩٧٠)

جمال عبد الناصر

بروتوكول مرفق

باتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية العربيـــة المتحدة وحكومة جمهورية تركيا والموقع فى ١٦ مارس سنة ١٩٦٦

(أول أبريل سنة ١٩٧٠ — ٣١ مارس سنة ١٩٧١)

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تركيا رغبة منهما فى تنمية التجارة وتسهيل المبادلات التجارية بين البلدين قد اتفقتا على مايلى :

(المـادة الأولى)

تشمل القائمة "ب" صادرات منتجات جمهورية تركيا إلى الجمهورية العربية المتحدة وتشمل القائمة " ا " صادرات منتجات الجمهورية العربية المتحدة إلى تركيا وترفق القائمتان بالبروتوكول الحالى .

تقوم السلطات المختصة فى البلدين بإصدار تراخيص الاستيراد والتصدير طبقا للقوانين واللوائح المتعلقة بالاستيراد والتصدير السارية فى كل من البلدين .

(المـادة الثانية)

يمكن تبادل السلع غير الواردة فى القائمتين " ا " و"ب" وكذلك السلع التى استنفدت حصتها بشرط الحصول على موافقة سابقة من السلطات المختصة فى البلدين طبقا للقوانين واللوائح المتعلقة بالاستيراد والتصدير السارية فى كل من البلدين .

(المـادة الثالثة)

الحصص المحددة فى القائمتين " ا " و"ب" المشار إليهما فى المادتين ١ و ٢ من البروتوكول الحالى يعمل بها لمدة سنة اعتبارا من أول أبريل سنة ١٩٧٠ حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧١

وقع فى القاهرة فى ٢٢ أبريل سنة ١٩٧٠ وحرر من نسختين أصليتين باللغة الانجليزية كل منهما ذات صفة رسمية م

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة
عبد المنعم عبدربه

عن حكومة جمهورية تركيا
فاهير سافران